Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

БЮЛЛЕТЕНЬ FPMA

Мониторинг и анализ цен на продовольствие

№ 10 RU
13 декабря 2023 года
ISSN 2707-2061

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ОТЧЕТ О ТЕНДЕНЦИЯХ В ЦЕНАХ НА ПРОДОВОЛЬСТВИЕ

ОСНОВНЫЕ ТЕЗИСЫ

- **В ноябре мировые цены на зерновые продолжили снижаться. Основной причиной падения цен на кормовое зерно и пшеницу стало поступление на рынок зерна нового урожая. Индекс цен ФАО на рис оставался стабильным на фоне разнонаправленного движения цен у основных экспортеров и в разных сегментах рынка.**

- **В большинстве стран, охваченных мониторингом ФАО, темпы подорожания продуктов питания в ноябре были выше среднего, а внутренние цены достигли наивысших значений. В отдельных странах негативно сказываться на производстве продовольствия и торговле продолжали многочисленные события, включая вооруженные конфликты, отсутствие безопасности и экстремальные погодные условия, обусловленные явлением Эль-Ниньо. Макроэкономические трудности, в частности, слабость национальной валюты, оставались существенной причиной высоких цен на продукты питания, особенно у чистых импортеров продовольствия.**

СОДЕРЖАНИЕ

(Полная версия документа доступна только на английском языке)

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЦЕНЫ НА ЗЕРНОВЫЕ 2
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О РОСТЕ ВНУТРЕННИХ ЦЕН 3
ВОСТОЧНАЯ ЕВРОПА, КАВКАЗ И ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ 7

Мировые и внутренние цены

Предупреждения выводятся только при наличии данных не старше 2 месяцев.

Источник: ГСИРП (GIEWS), адаптировано к географии карта ООН, 2023.

Аргентина | Хлеб
Эквадор | Рис
Замбия | Кукуруза
Зимбабве | Кукурузная мука
Малави | Кукуруза
Мьянма | Рис
Нигерия | Основные продукты питания
Пакистан | Пшеничная мука
Судан | Основные продукты питания
Южный Судан | Основные продукты питания

ГСИРП - Глобальная система информирования и раннего предупреждения по продовольствию и сельскому хозяйству

В ноябре мировые цены на кормовое зерно и пшеницу продолжали снижаться. В то же время цены на рис оставались стабильными

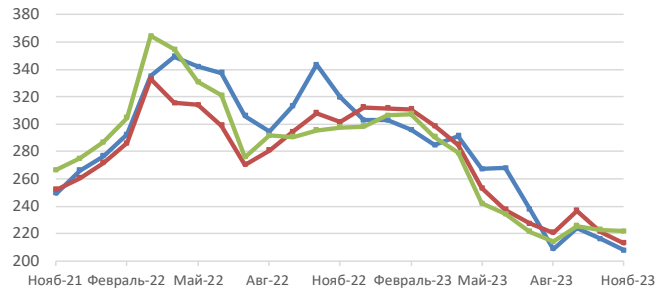
Мировые цены на **кукурузу** в ноябре продемонстрировали наибольшее снижение. Расширение продаж фермерами Аргентины привело к снижению цен (Up River, FOB) по сравнению с прошлым месяцем на 3,7 процента. Цены на эталонную американскую кукурузу (US No.2, Yellow, FOB) также снизились на 5,2 процента на фоне растущего давления из-за расширения предложения внутренними поставщиками и пересмотра прогнозов производства в сторону увеличения. Цены на бразильскую кукурузу (Paranagua, feed) оставались стабильными.

Мировые цены на **пшеницу** в ноябре также снизились. По мере завершения жатвы в Аргентине и Австралии с одновременным увеличением сезонных поставок цены на австралийскую (восточные штаты) пшеницу упали за месяц на 6,7 процента, а на аргентинскую (12%, Up River) — на 17,5 процента. Цены на эталонную американскую пшеницу (No. 2, Hard Red Winter) снизились в ноябре на 1,3 процента из-за сильной конкуренции со стороны Российской Федерации.

Индекс цен ФАО на **рис** в ноябре составил 138,9 пункта, практически не изменившись по сравнению с октябрем, но снизившись на 21,2 пункта по сравнению с прошлогодним уровнем. В ноябре цены на рис сорта «Индика» у основных азиатских экспортеров демонстрировали разнонаправленное движение. Несмотря на слабые новые продажи, цены на вьетнамский рис выросли до максимума с июля 2008 г., так как трейдеры вынуждены были закрывать предыдущие контракты в условиях дефицита риса. В то же время поступление на рынок зерна нового урожая привело к снижению цен на 25-процентный дробленый рис в Пакистане и стабилизации цен на 100-процентно белый рис класса B в Таиланде. В Соединенных Штатах Америки цены на рис (US No. 2, 4% Long Grain) несколько подросли на фоне снижения конкуренции со стороны южноамериканских экспортеров.

Международные цены на кукурузу

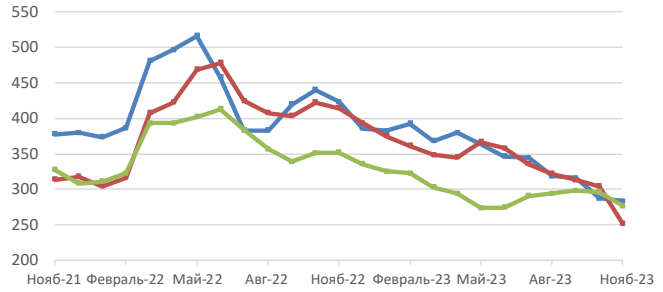
Доллар США за тонну



	Последняя цена Нояб-23	Изменение, % 1М	3М	1Г
Соединенные Штаты Америки (Мекс. залив), кукуруза (US No. 2, Yellow)	207,75	-3,9	-0,5	-35,0
Аргентина, кукуруза (Up River)	213,20	-3,7	-3,5	-29,2
Бразилия (Паранагуа), кукуруза (кормовая)	221,64	-0,6	3,4	-25,5

Международные цены на пшеницу

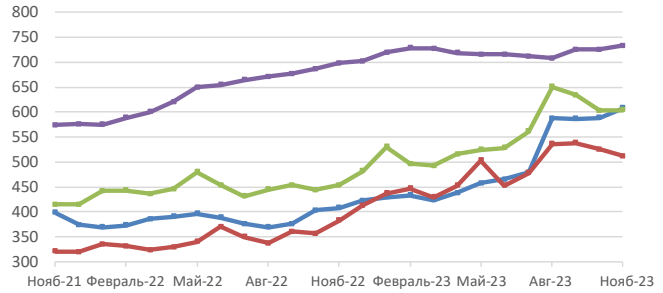
Доллар США за тонну



	Последняя цена Нояб-23	Изменение, % 1М	3М	1Г
Соединенные Штаты Америки (залив), Пшеница (US No. 2, Hard Red Winter)	283,15	-1,3	-11,0	-33,0
Аргентина, пшеница (12 %, Up River)	251,00	-17,5	-22,0	-39,4
Австралиа (восточные штаты), пшеница (ASW)	276,45	-6,7	-5,9	-21,4

Международные цены на рис

Доллар США за тонну



	Последняя цена Нояб-23	Изменение, % 1М	3М	1Г
Вьетнам, рис (25% дробленый)	608,00	3,2	3,5	49,0
Пакистан, рис (25% дробленый)	512,00	-2,5	-4,5	33,7
Таиланд (Бангкок), рис (пропаренный 100%)	603,67	0,1	-7,2	33,1
Соединенные Штаты Америки, рис (US No.2, 4% Long Grain)	733,00	1,0	3,6	5,0

С дополнительной информацией можно ознакомиться на веб-сайте FPMA здесь

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О РОСТЕ ВНУТРЕННИХ ЦЕН

Страны, в которых цены на один или несколько основных видов продовольствия находятся на аномально высоком уровне, что негативно влияет на доступность продуктов питания.

Аргентина | Хлеб

Темпы роста (%)		
	До 10-23	Средняя величина за тот же период
3 месяца	8,8	0,0
12 месяцев	3,0	0,0

Общий темп роста в реальном исчислении.
Источник: Аргентина, Большой Буэнос-Айрес, цены розничные, хлеб (батоны).

Цены на хлеб в октябре выросли на 10 процентов по сравнению с предыдущим месяцем и достигли нового рекордного уровня

Розничные цены на **хлеб (батоны)** резко выросли в октябре — на 10 процентов по сравнению с прошлым месяцем. Из-за роста цен на пшеничную муку в комплексе с увеличением стоимости помола и транспортировки, усугубленных девальвацией валюты, в октябре цены были более чем на 180 процентов выше, чем год назад. Из-за сложных макроэкономических условий продукты питания в целом продолжали дорожать, и в октябре рост цен на продовольственные товары в годовом исчислении в национальном масштабе достиг 154 процентов.

Эквадор | Рис

Темпы роста (%)		
	До 11-23	Средняя величина за тот же период
3 месяца	1,0	-0,4
12 месяцев	2,6	-0,1

Общий темп роста в реальном исчислении.
Источник: Эквадор, Кито, цены оптовые, рис (длиннозерный).

Цены на рис в ноябре были на 33-51 процент выше, чем год назад

После резкого роста в период с июня по сентябрь оптовые цены на **рис** в ноябре оставались стабильными или снижались. На фоне недостаточных поставок, вызванных сокращением производства в основном сезоне 2023 г. из-за обильных дождей в период жатвы, цены на всех рынках были на 33-51 процент выше, чем в ноябре 2022 г. Для увеличения внутренних поставок и стабилизации цен правительство временно отменило импортные пошлины на ввоз риса (в пределах квоты 63 246 тонн) с 17 июля по 31 декабря 2023 г.

Замбия | Кукуруза

Темпы роста (%)		
	До 11-23	Средняя величина за тот же период
3 месяца	7,7	3,4
12 месяцев	4,1	0,1

Общий темп роста в реальном исчислении.
Источник: Замбия, национальное среднее, розничная цена, кукуруза (белая).

После резкого роста в предыдущие месяцы цены на кукурузу относительно стабилизировались

Средние внутренние цены на **зерно кукурузы** в ноябре были относительно стабильными, но на 73 процента выше, чем год назад. Стабилизация наступила после резкого подорожания до рекордных уровней в предыдущие месяцы. Фундаментальной причиной высоких цен и высокой инфляции, незначительно выросшей по сравнению с октябрем и достигшей в ноябре, по оценкам, 13 процентов, является слабость национальной валюты. Из-за продолжающегося роста цен Банк Замбии в октябре повысил учетную ставку на 1 процент. На фоне начала посевного сезона 2023/24 гг. ожидаемые засушливые условия, вызванные явлением Эль-Ниньо, создают предпосылки для дальнейшего роста внутренних цен на продукты питания.

Уровень ценового предупреждения: Высокий Умеренный

С дополнительной информацией можно ознакомиться на веб-сайте FPMA здесь

Зимбабве | Кукурузная мука

Темпы роста (%)		
	До 09-23	Средняя величина за тот же период
3 месяца	7,5	-1,1
12 месяцев	16,7	1,5

Общий темп роста в реальном исчислении.
Источник: Зимбабве, Хараре, Мбаре, розничная цена, кукуруза (белая).

Рост цен на продукты питания ускорился в ноябре

После двух месяцев относительной стабильности продовольственная инфляция в ноябре ускорилась и достигла 29 процентов по сравнению с 24 процентами месяцем ранее. Расширение использования доллара США помогло сдержать рост цен, однако цены на товары, деноминированные в зимбабвийских долларах, продолжают расти, что демонстрирует сохраняющуюся слабость валюты. В сентябре (по последним имеющимся данным) цены на **кукурузную муку**, основной продукт питания, достигли нового рекорда. На фоне начала посевного сезона 2023/24 гг. ожидаемая засушливая погода из-за явления Эль-Ниньо создает предпосылки для дальнейшего роста внутренних цен на продукты питания.

Малави | Кукуруза

Темпы роста (%)		
	До 10-23	Средняя величина за тот же период
3 месяца	5,5	0,4
12 месяцев	4,1	0,3

Общий темп роста в реальном исчислении.
Источник: Малави, Мзимба, цены розничные, кукуруза.

Цены на зерно кукурузы продолжили рост

На фоне и без того высоких темпов инфляции, обусловленных слабостью валюты, девальвация национальной валюты в ноябре приблизительно на 40 процентов привела к аналогичному росту цен на бензин и дизельное топливо. Данный фактор будет способствовать дальнейшему удорожанию продуктов питания. Цены на **зерно кукурузы**, основной продукт питания, в октябре достигли нового исторического максимума. Сокращение урожая в 2023 г. по сравнению с прошлым годом дополнительно способствует повышению цен на зерновые.

Мьянма | Рис

Темпы роста (%)		
	До 11-23	Средняя величина за тот же период
3 месяца	-1,9	1,4
12 месяцев	3,4	0,4

Общий темп роста в реальном исчислении.
Источник: Мьянма, Янгон, цены розничные, рис («эмата», средний).

Внутренние цены на рис в ноябре почти достигли рекордных значений

В ноябре 2023 г. розничные цены на **рис** сорта «Эмата», наиболее потребляемый в стране, выросли. Традиционного сезонного снижения цен хватило не надолго из-за того, что основной урожай риса в 2023 г. оказался ниже среднего после такого же невысокого урожая в 2022 г. Высокие цены на сельскохозяйственные средства производства и транспортировку также способствовали росту цен на рис, который в ноябре 2023 г. был примерно на 65 процентов дороже, чем год назад.

Уровень ценового предупреждения: Высокий Умеренный

С дополнительной информацией можно ознакомиться на веб-сайте FPMA здесь

Нигерия | Основные продукты питания

Темпы роста (%)		
	До 09-23	Средняя величина за тот же период
3 месяца	21,6	5,1
12 месяцев	7,2	0,2

Общий темп роста в реальном исчислении.
Нигерия, Гива, цены оптовые, сорго (белое).

В сентябре цены на многих рынках были очень высокими и продолжали расти

В сентябре оптовые цены на **сорго** выросли по всей стране. В то же время цены на **просо** и **кукурузу** демонстрировали разнонаправленное движение. Тем не менее, все они были дороже, чем год назад. Оптовые цены на местный и импортный рис в сентябре оставались стабильными или немного подросли, и также были выше, чем год назад. Высокие цены на зерновые обусловлены в первую очередь ростом затрат на транспортировку после недавней отмены субсидий на топливо, девальвацией национальной валюты найры и некоторой задержкой начала жатвы в северных районах, где местами урожай был крайне низким.

Пакистан | Пшеничная мука

Темпы роста (%)		
	До 11-23	Средняя величина за тот же период
3 месяца	-1,6	0,9
12 месяцев	4,3	-0,1

Общий темп роста в реальном исчислении.
Источник: Пакистан, Лахор, розничная цена, пшеница (мука)

Цены на пшеничную муку в ноябре традиционно выросли почти до рекордного уровня

Цены на **пшеничную муку**, основной продукт питания в стране, в ноябре достигли почти рекордного уровня. Основной причиной этого стал общий дефицит предложения на рынке. Высокие затраты на сельскохозяйственные средства производства и транспортировку, в основном из-за роста цен на нефть и энергоносители, усугубили сезонный рост цен. Значительное обесценивание национальной валюты с начала 2022 г. привело к удорожанию импорта и способствовало повышению цен. По данным бюро статистики Пакистана, годовая продовольственная инфляция по состоянию на октябрь 2023 г достигла 29 процентов, незначительно снизившись по сравнению с июнем 2023 г. Курс пакистанской рупии неуклонно снижался с января 2022 г и в сентябре прошлого года достиг рекордно низкого уровня PKR 298/USD 1. За год рупия потеряла примерно 30 процентов своей покупательной способности.

Судан | Основные продукты питания

Темпы роста (%)		
	До 09-23	Средняя величина за тот же период
3 месяца	11,5	0,0
12 месяцев	0,4	0,0

Общий темп роста в реальном исчислении.
Источник: Судан, Кадугли, цены розничные, сорго.

Цены на основные продукты оставались очень высокими из-за продолжающихся военных действий

Цены на основные продукты питания, **сорго** и **просо**, в сентябре демонстрировали разнонаправленное движение. На некоторых рынках цены в сентябре были ниже очень высоких цен прошлого года, но при этом более чем в три раза превышали цены двухлетней давности. Цены на **зерновые** начали стабильно расти в конце 2017 г. из-за сложной макроэкономической ситуации, увеличения цен на топливо и сельскохозяйственные средства производства, что в свою очередь привело к росту производственных и транспортных затрат. Расширение политической нестабильности с 2019 г. и вооруженный конфликт, разразившийся в апреле 2023 г., дополнительно способствовали росту цен.

Уровень ценового предупреждения: Высокий Умеренный

С дополнительной информацией можно ознакомиться на веб-сайте FPMA здесь

Южный Судан | Основные продукты питания

Темпы роста (%)		
	До 11-23	Средняя величина за тот же период
3 месяца	1,9	-0,2
12 месяцев	2,3	1,3

Общий темп роста в реальном исчислении.
Источник: Южный Судан, Джуба, цены розничные, кукуруза (белая).

В ноябре цены на кукурузу и сорго немного подросли и достигли очень высоких значений, в основном, из-за недостаточных поставок и серьезных макроэкономических трудностей

В столице, Джубе, цены на **кукурузу** и **сорго** в ноябре сезонно выросли, на 3 и 2 процента, соответственно. Цены на **маниоку** и **арахис**, другие важные продукты питания в местном рационе, оставались стабильными, в то время как импортная **пшеница** подорожала на 5 процентов. Номинальные цены на продукты питания в октябре были очень высокими. Кукуруза и сорго были на 33 и 20 процентов дороже, чем год назад, и почти в 100 раз дороже, чем в июле 2015 г. до обвала национальной валюты. Основными причинами высоких цен на продукты питания являются дефицит предложения из-за недостаточного собственного производства и сокращения импорта, а также постоянные макроэкономические трудности из-за низких валютных резервов и слабой национальной валюты.

С дополнительной информацией можно ознакомиться на веб-сайте FPMA здесь

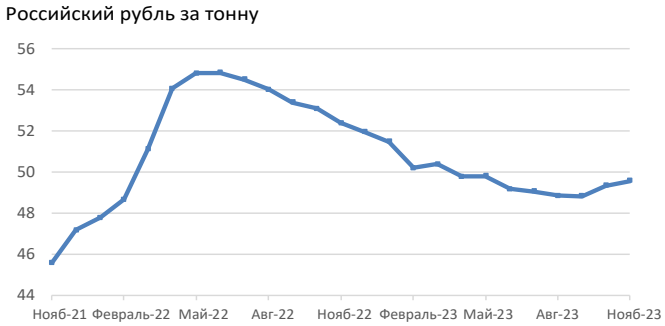
Цены на пшеничную муку на внутренних рынках региона в последние месяцы в целом снижались

Экспортные цены на мукомольную пшеницу из **Российской Федерации** в ноябре остались неизменными по сравнению с предыдущим месяцем, но были на 27 процентов ниже, чем год назад, благодаря обильному урожаю. На **Украине** экспортные цены на мукомольную пшеницу (предложение, FOB) в ноябре незначительно выросли, так как экспорт через Черноморский коридор продолжался благодаря специальному механизму скидок на страхование от военных рисков. В годовом исчислении цены практически не изменились. В **Казахстане** после продолжительного роста в период с июля по октябрь 2023 г. экспортные цены на мукомольную пшеницу в ноябре упали на 8 процентов из-за слабого спроса и сильной конкуренции со стороны Российской Федерации.

Цены на пшеничную муку на внутренних рынках стран – чистых экспортеров региона в октябре и ноябре демонстрировали тенденцию к росту. В **Российской Федерации** розничные цены на пшеничную муку в ноябре незначительно выросли даже на фоне роста спроса на зерно со стороны мукомольных предприятий, но были на 5 процентов ниже, чем год назад. В **Казахстане** оптовые цены на пшеничную муку в октябре выросли на 3 процента из-за сокращения производства в 2023 г. На **Украине** оптовые цены на пшеничную муку высшего сорта в ноябре увеличились на 2 процента, оставаясь при этом несколько ниже прошлогодних.

На внутренних рынках стран – чистых импортеров региона цены на пшеничную муку в октябре и ноябре в целом были ниже, чем месяц назад или год назад. Тенденция к снижению обусловлена увеличением предложения зерна пшеницы нового урожая, а также увеличением объемов импорта, преимущественно из **Российской Федерации**, где цены на пшеницу и пшеничную муку стабильно снижались на протяжении большей части года. Розничные цены на пшеничную муку первого сорта в **Армении** практически не изменились по сравнению с прошлым месяцем и были на 14 процентов ниже, чем год назад. Причиной такой ситуации стало падение цен в течение всего 2023 г. из-за увеличения предложения на фоне роста объемов импорта из Российской Федерации по более привлекательным ценам. В **Азербайджане** цены на различные сорта пшеничной муки, в целом снижавшиеся с начала года, в октябре упали еще больше. Данная тенденция обусловлена ростом импорта по сравнению с прошлым годом и мерами государственной поддержки в интересах внутренних производителей пшеницы и мукомольной промышленности. В **Беларуси** средняя розничная цена на пшеничную муку в октябре не изменилась. Благодаря 30-процентному увеличению собственного производства пшеницы в 2023 г. в **Республике Молдова** цены на пшеничную муку в октябре почти не изменились по сравнению с прошлым месяцем и были на 7 процентов ниже, чем год назад. В **Узбекистане** оптовые цены на пшеничную муку первого сорта в ноябре выросли на 2 процента, оставаясь при этом на 4 процента ниже, чем год назад. В **Грузии** средние розничные цены на пшеничную муку в ноябре снизились на 2 процента и достигли уровня на 10 процентов ниже, чем год назад, благодаря росту импорта в 2023 г. После периода роста цен с августа по октябрь 2023 г. на фоне почти 30-процентного сокращения урожая яровой пшеницы из-за аномально высоких температур в течение вегетационного периода в **Кыргызстане** средние внутренние цены на пшеничную муку снизились в ноябре на 2 процента. Цены, в среднем, были близки к прошлогодним, чему способствовало почти трехкратное увеличение импорта пшеницы и пшеничной муки из Российской Федерации в первой половине 2023 г. благодаря конкурентоспособным ценам.

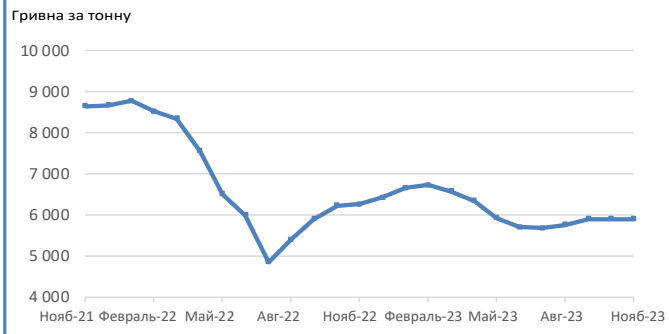
Розничные цены на мукомольную пшеницу в Российской Федерации



	Последняя цена	Изменение, %		
	Нояб-23	1М	3М	1Г
В среднем по стране	49,58	0,5	1,5	-5,4

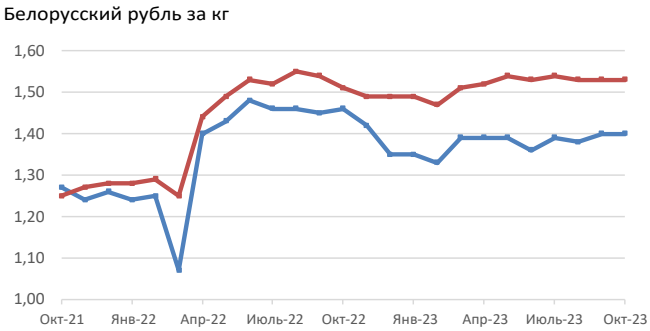
С дополнительной информацией можно ознакомиться на веб-сайте FPMA здесь

Оптовые цены на пшеницу в Украине



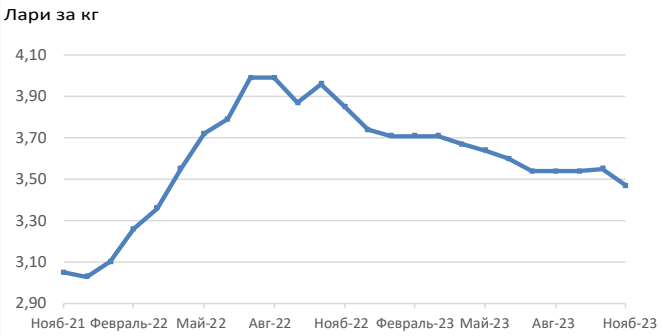
	Последняя цена Нояб-23	Изменение, % 1М	3М	1Г
Национальное среднее, пшеница (3 класс, ставка, EXW, обработка)	5 900	0,0	2,4	-5,8

Розничные цены на пшеничную муку в Беларуси



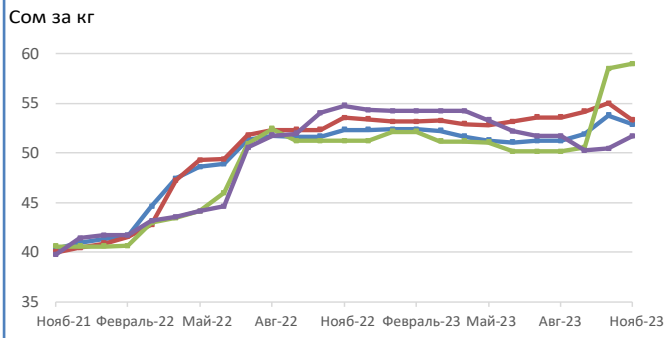
	Последняя цена Окт-23	Изменение, % 1М	3М	1Г
Минск, пшеница (мука)	1,40	0,0	0,7	-4,1
В среднем по стране, пшеница (мука)	1,53	0,0	-0,6	1,3

Розничные цены на пшеничную муку в Грузии



	Последняя цена Нояб-23	Изменение, % 1М	3М	1Г
В среднем по стране	3,47	-2,3	-2,0	-9,9

Розничные цены на пшеничную муку в Кыргызстане



	Последняя цена Нояб-23	Изменение, % 1М	3М	1Г
В среднем по стране, пшеница (мука, сорт 1)	52,85	-1,7	3,1	1,0
Бишкек, пшеница (мука, сорт 1)	53,33	-3,1	-0,5	-0,4
Джалал-Абад, пшеница (мука, сорт 1)	59,00	0,9	17,6	15,1
Баткен, пшеница (мука, сорт 1)	51,71	2,5	0,0	-5,6

С дополнительной информацией можно ознакомиться на веб-сайте FPMA здесь

Данный бюллетень подготовлен **Группой по мониторингу и анализу цен на продовольствие (FPMA)** Глобальной системы информации и раннего предупреждения по вопросам продовольствия и сельского хозяйства (МАЦП) Отдела рынков и торговли ФАО. В нем содержится самая последняя информация и анализ внутренних цен на основные продукты питания, преимущественно в развивающихся странах, что дополняет анализ международных рынков, проводимый ФАО. В бюллетене публикуются ранние предупреждения о высоких ценах на продовольствие в отдельных странах, которые могут негативно повлиять на продовольственную безопасность.

Данные для таблиц и графиков в настоящем докладе получены с помощью **Инструмента мониторинга и анализа цен на продовольствие (МАЦП) ФАО/ГСИРП**. Инструмент МАЦП анализирует оптовые и розничные цены на основные продукты питания в более чем 100 странах на ежемесячной основе, и цены на более чем 80 видов продовольственных товаров и кормов, реализуемых на мировых рынках, на еженедельной или ежемесячной основе. Вы можете найти данный инструмент на сайте ГСИРП по адресу: https://fpma.fao.org/

Этот отчет основан на информации доступной к началу декабря 2023 года.

Дополнительную информацию можно получить на **веб-сайте АМЦП**.
Его адрес: www.fao.org/giews/food-prices/home/ru/

Запросы можно направлять на следующий адрес:
GIEWS Анализ и мониторинг цен на продовольствие (FPMA)
Рынки и торговля - экономическое и социальное развитие
GIEWS1@fao.org

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (FAO)
Рим, Италия

Глобальная система информирования и раннего предупреждения ФАО (МАЦП) создала список рассылки для распространения своих публикаций. Для подписки, заполните и отправьте регистрационную форму по ссылке: http://newsletters.fao.org/k/Fao/markets_and_trade_english_giews_world

Используемые обозначения и представление материала в настоящем информационном продукте не означают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно правового статуса или уровня развития той или иной страны, территории, города или района, или их принадлежности, или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не означает, что ФАО одобряет или рекомендует их, отдавая им предпочтение перед другими компаниями или продуктами аналогичного характера, которые в тексте не упоминаются.

Мнения, выраженные в настоящем информационном продукте, являются мнениями автора (авторов) и не обязательно отражают точку зрения или политику ФАО.

ISSN 2707-2061 [Печатная версия]

ISSN 2707-207X [Электронная версия]

©ФАО, 2023

Некоторые права защищены. Настоящая работа предоставляется в соответствии с лицензией Creative Commons "С указанием авторства – Некоммерческая - С сохранением условий 3.0 НПО" (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/deed.ru).

Согласно условиям данной лицензии настоящую работу можно копировать, распространять и адаптировать в некоммерческих целях при условии надлежащего указания авторства. При любом использовании данной работы не должно быть никаких указаний на то, что ФАО поддерживает какую-либо организацию, продукты или услуги. Использование логотипа ФАО не разрешено. В случае адаптации работы она должна быть лицензирована на условиях аналогичной или равнозначной лицензии Creative Commons. В случае перевода данной работы, вместе с обязательной ссылкой на источник, в него должна быть включена следующая оговорка: "Данный перевод не был выполнен Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО). ФАО не несет ответственности за содержание или точность данного перевода. Достоверной редакцией является издание на [указать язык оригинала] языке".

Возникающие в связи с настоящей лицензией споры, которые не могут урегулированы по обоюдному согласию, должны разрешаться через посредничество и арбитражное разбирательство в соответствии с положениями Статьи 8 лицензии, если в ней не оговорено иное. Посредничество осуществляется в соответствии с "Правилами о посредничестве" Всемирной организации интеллектуальной собственности http://www.wipo.int/amc/ru/mediation/rules/index.html, а любое арбитражное разбирательство должно производиться в соответствии с "Арбитражным регламентом" Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

Материалы третьих лиц. Пользователи, желающие повторно использовать материал из данной работы, авторство которого принадлежит третьей стороне, например, таблицы, рисунки или изображения, отвечают за то, чтобы установить, требуется ли разрешение на такое повторное использование, а также за получение разрешения от правообладателя. Удовлетворение исков, поданных в результате нарушения прав в отношении той или иной составляющей части, авторские права на которую принадлежат третьей стороне, лежит исключительно на пользователе.

Продажа, права и лицензирование. Информационные продукты ФАО размещаются на веб-сайте ФАО (www.fao.org/publications); желающие приобрести информационные продукты ФАО могут обращаться по адресу: publications-sales@fao.org. По вопросам коммерческого использования следует обращайться по адресу: www.fao.org/contact-us/licence-request. За справками по вопросам прав и лицензирования следует обращаться по адресу: copyright@fao.org